Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem uczynili mu jego synowie tak, jak im przykazał: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tej uroczystości synowie Jakuba postąpili zgodnie z życzeniem ich ojca: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego synowie uczynili więc z nim tak, jak im rozkazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynili tedy z nim synowie jego, jak im był rozkazał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynili tedy synowie Jakobowi, jako im był przykazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie [Jakuba] uczynili zatem tak, jak im rozkazał ojciec. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem postąpili synowie jego z nim tak, jak im rozkazał: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Jakuba postąpili więc z nim tak, jak im przykazał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Jakuba uczynili z nim tak, jak im polecił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Jakuba uczynili więc z nim tak, jak im nakazał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie [Jaakowa] zrobili dla niego dokładnie tak, jak im przykazał.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І йому зробили його сини так як він їм заповів, і там його поховали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem jego synowie uczynili z nim tak, jak im przykazał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jego synowie postąpili z nim dokładnie tak, jak im nakazał. |